European Union Aviation Safety Agency

FAQ n.19001

FAQs:

General, Regulations

Question:

Implementing Rules are available in all of the national languages of the EASA Member States. How is the quality of these translations assured? Who is responsible for the translations?

Answer:

EASA is committed to facilitating the production of good quality translations. To ensure this and, where necessary, to improve, EASA has set up a Translation Working Group in 2008. This Working Group is made up of members of the National Aviation Authorities (NAAs), the Translation Centre of the EU Bodies (CdT), as well as EASA staff members. Also, EASA in cooperation with NAAs and CdT, is developing glossaries in the different aviation domains, such as Air Operations or Air Traffic Management, to enhance the quality of translations. The Member States also contribute to this project in order to capitalise on existing material and experience.

The final responsibility for translations lies with the EU Commission. The correction of translation mistakes of the Implementing Rules follows the same formal procedure as for their adoption: 1. preparation of the proposal, 2. interservice consultation, 3. committee, 4. scrutiny of European Parliament and of European Council, and 5. adoption. For minor mistakes, the procedure may be shorter. In any case, the linguistic changes will have to be agreed by the Commission’s translation services. These linguistic services will check that no substantial change is introduced, that the term used is acceptable according to an internal translation code or that the same change is included in all linguistic versions.

Last updated:

12/04/2013

Link:

https://www.easa.europa.eu/en/faq/19001